



Traité Baba Kama

Michna 8 - Chapitre 3

שְׁנֵי שְׂוָרִים תַּמִּים שְׁחָבְלוּ זֶה בְּזֶה,
מִשְׁלָמִים בְּמוֹתֵר חֲצִי גִזְק.
שְׁנֵיהֶם מוֹעֲדִים,
מִשְׁלָמִים בְּמוֹתֵר גִּזְק שְׁלֵם.
אֶחָד תָּם וְאֶחָד מוֹעֵד,
מוֹעֵד בְּתָם מִשְׁלֵם בְּמוֹתֵר גִּזְק שְׁלֵם,
וְתָם בְּמוֹעֵד מִשְׁלֵם בְּמוֹתֵר חֲצִי גִזְק.
וְכֵן שְׁנֵי אֲנָשִׁים שְׁחָבְלוּ זֶה בְּזֶה,
מִשְׁלָמִים בְּמוֹתֵר גִּזְק שְׁלֵם.
אָדָם בְּמוֹעֵד וּמוֹעֵד בְּאָדָם,
מִשְׁלֵם בְּמוֹתֵר גִּזְק שְׁלֵם.
אָדָם בְּתָם וְתָם בְּאָדָם,
אָדָם בְּתָם מִשְׁלֵם בְּמוֹתֵר גִּזְק שְׁלֵם,
וְתָם בְּאָדָם מִשְׁלֵם בְּמוֹתֵר חֲצִי גִזְק.
וּרְבִי עֲקִיבָה אוֹמֵר:
אִךָ תָּם שְׁחָבֵל בְּאָדָם
מִשְׁלֵם בְּמוֹתֵר גִּזְק שְׁלֵם.

Deux taureaux TAM qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus la moitié du dommage (c'est-à-dire la moitié de la différence des deux dommages). [Si] les deux [taureaux] sont MOU'AD, ils paient sur le surplus le dommage complet.

Si un taureau est TAM et l'autre MOUA'D ; le MOU'AD sur le TAM (si c'est le MOU'AD qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM sur le MOU'AD (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus la moitié du dommage.
Et de même, deux hommes qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un [taureau] MOU'AD (un homme qui a blessé un taureau MOU'AD), paie sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un TAM et un TAM contre un homme ; l'homme contre le TAM (si c'est l'homme qui a causé le



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM contre l'homme (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [le propriétaire du taureau TAM] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Rabbi 'Akiva dit : même le TAM qui blesse un homme paie sur le surplus le dommage complet.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions